

Vaughan Gething AC

Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol

Llywodraeth Cymru

2 Gorffennaf 2019

Annwyl Vaughan

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Y Gymraeg mewn Gwasanaethau Gofal Sylfaenol) (Diwygiadau Amrywiol) (Cymru) 2019

Ystyriodd y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu y Rheoliadau uchod yn ei gyfarfod ar 6 Mehefin. Yn ystod y cyfarfod clywsom gan grwpiau cynrychioliadol gan gynnwys darparwyr gofal iechyd sylfaenol annibynnol, swyddfa Comisiynydd y Gymraeg a Chymdeithas yr Iaith Gymraeg. Cyhoeddwyd adroddiad ar y gwaith craffu hwn ar 13 Mehefin 2019.

Daeth Russell Goodway, Prif Weithredwr Fferylliaeth Gymunedol Cymru, i'n cyfarfod a siaradodd am effaith y Rheoliadau ar aelodau ei sefydliad. Ers hynny mae wedi ysgrifennu ataf i wneud sylwadau ar adroddiad y Pwyllgor, gan ddweud:

While we do not disagree with any of the recommendations in the report, Community Pharmacy Wales (CPW) continues to have reservations in terms of the way that the regulations have been framed. As we made clear in both our written and oral evidence, the requirements in the Regulations as drafted fall on a NHS pharmacist delivering 'pharmaceutical services'.

The Regulations state that the definition of pharmaceutical services is as stated in regulation 2(1) of the 2013 Regulations.

The 2013 Regulations are the National Health Service (Pharmaceutical Services) (Wales) Regulations 2013. In these

Regulations it states that the definition of pharmaceutical services is ‘pharmaceutical services that fall within section 80 of the 2006 Act and do not include directed services’.

CPW remains of the opinion, therefore, that the requirements of the Regulations may only apply to the dispensing of prescriptions and the supply of medicines. This is not an accurate reflection of the work of community pharmacies and we reiterate that the regulations will only produce meaningful change if they cover the supply of medicines together with the provision of both NHS Advanced and Enhanced Services.

Put simply yet again, the Regulations as drafted to cover only the dispensing of medicines and not the wide range of other services a community pharmacy undertakes, be that smoking cessation or other common place health advice, which can continue to be carried out without any reference to the use of the Welsh language. Bearing in mind the thrust of the rest of the Committee’s report is directed toward maximising the use of the Welsh language in primary care settings, we are surprised and disappointed that our simple and practical point around re-framing the services to maximise Welsh language use has not been taken on board in any way.

Byddwn yn ddiolchgar pe gallech nodi'r rhesymau pam y gwnaethoch ddrafftio'r Rheoliadau i gynnwys gofynion ar fferyllfeydd yn ymwneud â'u rôl wrth ddosbarthu meddyginaethau a phresgripsiynau yn unig, a'ch bod wedi eithrio'r gwasanaethau ehangach ac ychwanegol y maent hefyd yn eu darparu?

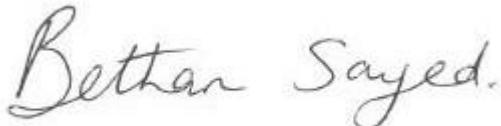
A wnewch chi gadarnhau a ystyriwyd pryderon Fferylliaeth Gymunedol Cymru ynglŷn â'r mater hwn fel rhan o'ch gwaith wrth baratoi'r Rheoliadau hyn, ac os felly, pam na weithredwyd arnynt?

Fel y gwyddoch, roedd y Pwyllgor yn pryderu ynghylch amseriad a chynnwys y Rheoliadau, a ddaeth i rym ar 30 Mai. Mae ein rhanddeiliaid yn parhau i

bwysleisio bod angen darparu gwasanaethau gofal sylfaenol yn iaith ddewisol y cleifion. Rwyf o'r farn bod Russell Goodway wedi gwneud ymholiad dilys am y ffordd y mae'r Rheoliadau wedi'u drafftio, ac mae ei bryder bod perygl nad ydynt am arwain at 'newid ystyrlon' yn haeddu ymateb.

Byddwn yn ddiolchgar pe gallwch ateb y cwestiynau hyn erbyn 31 Gorffennaf 2019.

Yn gywir,



Bethan Sayed

Cadeirydd y Pwyllgor



Ein cyf/Our ref - MA-L/VG/0567/19

Llywodraeth Cymru
Welsh Government

Bethan Sayed AC
Cadeirydd, Y Pwyllgor Diwylliant, y Gymraeg a Chyfathrebu
Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Bae Caerdydd
Caerdydd
CF99 1NA

24 Gorffennaf 2019

Annwyl Bethan,

Diolch am eich llythyr, dyddiedig 2 Gorffennaf, ynghlyn â'r llythyr yr ydych wedi'i dderbyn gan Russell Goodway, Prif Weithredwr Fferylliaeth Gymunedol Cymru ynghylch cymhwysor dyletswyddau o ran y Gymraeg a nodir yn Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Y Gymraeg mewn Gwasanaethau Gofal Sylfaenol) (Diwygiadau Amrywiol) (Cymru) 2019 ("Rheoliadau 2019") i wasanaethau fferyllol.

Mae Rheoliadau 2019 yn diffinio gwasanaethau fferyllol yn yr un modd ag y diffinnir gwasanaethau fferyllol yn Rheoliad 2(1) o Reoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Gwasanaethau Fferyllol) (Cymru) 2013 ("Rheoliadau 2013"). Mae Rheoliadau 2013 yn diffinio gwasanaethau fferyllol fel rhai sy'n perthyn i adran 80 o Ddeddf 2006 (trefniadau ar gyfer gwasanaethau fferyllol) ac nid ydynt yn cynnwys gwasanaethau cyfeiriedig.

Felly, nid yw rheoliadau 2013 ond yn cyfeirio at y gwasanaethau hanfodol a ddarperir gan fferyllfeydd cymunedol. Mae'r gwasanaethau uwch ac ychwanegol a ddarperir gan fferyllfeydd cymunedol wedi'u nodi mewn Cyfarwyddydau –

- Cyfarwyddydau Gwasanaethau Fferyllol (Gwasanaethau Uwch ac Ychwanegol) (Cymru) (Diwygio) 2006; a
- Cyfarwyddydau Gwasanaethau Fferyllol (Gwasanaethau Uwch) (Cyfarpar) (Cymru) (Diwygio) 2010.

Y bwriad yw diwygio'r cyfarwyddydau hyn yn ystod yr haf er mwyn sicrhau bod contractwyr fferyllol sy'n darparu'r gwasanaethau uwch ac ychwanegol hyn yn cydymffurfio â'r dyletswyddau o ran y Gymraeg.

Byddaf yn rhoi gwybod ichi maes o law am fanylion y diwygiadau i'r Cyfarwyddydau a phryd y byddant yn dod i rym.

Bydd fy swyddogion yn gweithio gyda Fferylliaeth Gymunedol Cymru a'r Byrddau Iechyd i sicrhau bod y darpariaethau'n cael eu bodloni cystal ag y bo modd yn y cyfamser.

Canolfan Cyswllt Cyntaf / First Point of Contact Centre:
0300 0604400

Bae Caerdydd • Cardiff Bay
Caerdydd • Cardiff
CF99 1NA

Gohebiaeth.Vaughan.Gething@llyw.cymru
Correspondence.Vaughan.Gething@gov.wales

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and responding in Welsh will not lead to a delay in responding.

Yn gywir,



Vaughan Gething AC/AM

Y Gweinidog Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol
Minister for Health and Social Services